

Culleghju

A | 2 | B | 1 | B | 2 |

## Vindemia in Sarrula - 1975

<https://educorsica.fr/index.php/video-files/file/991-vindemia-in-sarrula-1975>



# A serìa [ A2 à C1 ]

## PRISINTAZIONI

Tandu in Corsica hè una serìa di filmetti stratti da l'emissioni di l'anni 1970, 1980 è 1990 Vita corsa, Di casa è Da quì.

U ducumentu iniziali durava vinti minuti, ed hè statu muntatu da ghjugna à u furmatu di «u cortu» (4') chersu da a diffusioni televisiva oghji.

U scopu hè di palisà un testimoniu patrimoniali è di valurizà a svariatezza linguistica.

A qualità di a maghjina à spessu ùn hè tantu bona, chì sò ducumenti ricacciati da i cullizzioni di l'INA. Manca dinò u frisgiu di prisintazioni di tutti l'intarvinanti, chì quissu s'appiccica duranti a prima diffusioni.

À prisintà i riporti, pà u più era Ghjacumu Luciani, stitutori è fundatori di u grupp Curtinesi A Mannella. U sguardu di Ghjacumu Luciani ùn hè dunqua quiddu d'un prufissiunali di l'infurmazioni, inveci altri riporti sò stati fatti da i ghjurnalisti Petru Leca è Joseph Castellani.

À principiu, st'emissioni viniani inclusi in u ghjornali di France 3 Provence Côte d'Azur Corse, po, in u 1982, fù criatu u ghjornali televisivu Corsica sera, diffusu solu in Corsica.

## U FILMETTU

### CAPISCITURA

- Parchì si chamarà Tandu in Corsica sta serìa ?
- Chì si pò dì di u genericu di u principiu (prisintazioni, maghjini, musica...) ?
- I cummenti i faci a listessa parsona ? Ghjustificà.
- Induva semi quì ? Fà una discrizzioni.
- À chì epica ? Comu si cunosci st'epica ?
- Chì tippu di filmettu hè (riportu, fizzioni, publicità...) ?
- Quali l'hà fattu stu filmettu ?
- Chì hè u sughjettu di u filmettu ?
- Comu hè custruitu u filmettu (parti, intarvisti, cummentu...) ?
- Quali parla in u filmettu ?
- Sicondu voi, mancani l'elementi o hè trattatu di modu fundiu u sughjettu ? Spiicà.
- Si senti una parlata è basta in stu filmettu ? À chì si cunosci(ni) ?

### LESSICU

-u filmettu	-a scumperera di u pianu (largu, vicinu, mezanu, luntanu, fissu, panoràmicu...)
-u riportu	-u retrupianu
-u ducumintariu	-l'angulu di vista
-a maghjina	-u tistimoniu, tistimunià (tistimunegħju)
-u sonu	-nanzi/prima, avà
-u muntami	

# Vindemia in Sarrula -1975 [ A2 - B1 - B2 ]

Culleghju

## SCOPI IN LEIA CÙ U PRUGRAMMA DI LINGUI VIVI - Ciculu 4

### TEMATICHI CULTURALI

- Linguaghji

### U CRUCIÀ TRÀ L'INSIGNAMENTI

- Transizioni eculogica è sviluppu durevuli

## SCOPI DI U FILMETTU

- Accustà l'ivuluzioni di a viticoltura longu à u tempu
- Cunnoscia l'uvizami corsi
- Cunnoscia l'usi ligati à a viticoltura
- Cunnoscia a/i varietà linguistica/chi di u filmettu
- Studià com'eddu hè fattu u filmettu

## CUNTINUTU

- Canzona
- A vindemia
- U vinu
- A morra
- Intarvinanti : 1. M. Miniconi, dettu *Suricciolu* 2. Monsieur Paoletti, dettu *Ghjuvanni di u Burricciu* (cantadori) 3. Natali Sarrula, merri di Sarrula è Carcupinu
- Varietà : Celavu è Mezana, Corti

## ALLARGHERA-RICERCA

- L'aiutu
- I stuvigli
- U cantu tradiziunali corsu
- A morra
- L'attività campagnoli
- A Corsica in l'anni 1970
- A svariatezza

## CAPISCITURA



**SITUAZIONI 1**

-Induva semi quì ?  
-À quali si vedi ? Chì facini ?  
Discriva cù precisioni.



### CANTU

Chì cantarà st'omu ?  
-Chì si ni pò dì di a so manera di cantà ?



### GRUPPU

-Quali sarani tutti sti ghjenti ?  
-Chì ci facini quì ?



### INTARVISTATU 1

-Quali hè sta parsona ? Fà ni una discrizzioni.  
-Di chì parla ? Pruveti à disciuplicà u so discorsu.  
-À parè vostru, comu sarà ch'eddi l'ani sceltu à eddu pà parlà ?



### SITUAZIONI 2

-Induva semi quì ?  
-Chì è à quali si vedi ? Fà una discrizzioni.

## CANZONI

VINDEMIE

Gregale

Eri sera hà dettu Babbu  
Quandu ellu n'hè rientratu  
Ci sarà lu parentatu  
Dumane à vindimià

Ci seranu li zitelli  
Circheremu li spurtelli  
Le cofe cù li curbelli  
Dumane à vindimià

Incù ste belle ghjurnate  
Parimu sempre d'estate  
O quante caspe tagliate  
Dumane à vindimià

Truveremu inciaccarelle  
Incù le ghjenuviselle  
Inseme à le muscatelle  
Dumane à vindimià

À meziornu sunatu  
O sottu à lu pergulatu  
Dopu avè ben travagliatu  
Ci pianteremu à manghjà

Ci seranu le zitelle  
Cusì graziose è belle  
Porghjeranu le curbelli  
Dumane à vindimià

È la sera in lu paese  
Tutte le lampare accesse  
In una gioia curtese  
Inseme si ballerà  
Dumane à vindimià.



## A CANZONA DI U VINU

Quellu ch'ùn beie micca vinu  
Nun pò sapè o \*Minicà  
Quantu stu licore divinu  
A noi ci face cantà  
Quandu noi ci manghjemu un  
morsu  
Pane è prisuttu o baccalà  
Un pezzu di furmagliu corsu  
U vinu lu face falà  
O \*Ghjuvan Pà, o Minicà  
Senza vinu ùn si po stà

O chì piacè  
Ch'ellu ci face  
E per avè  
Salute è pace  
Ancu à li rè  
Ùn li dispiace  
L'amanu tantu  
Pè Diu santu  
Ch'ùn ama què  
Ùn ci hè nisunu  
Face piacè  
Ancu à dighjunu  
Eccu perchè canta ognunu  
O chì piacè, o chì piacè

## Dumenicu Marfisi

A figliola di Zia Fiora  
Ùn si vulia marità  
Ella dicia chì l'amore  
Era una calamità  
Fattu l'affare a so cummare  
Maliziosa li dumandò  
Dimmi, cumu trovi st'affare ?  
A zitella cusì cuntò  
Cara cummà, cara cummà  
Senza amore ùn si pò stà

O chì piacè  
Ch'ellu ci face  
E per avè  
Salute è pace  
Ancu à li rè  
Ùn li dispiace  
L'amanu tantu  
Pè Diu santu  
Ch'ùn ama què  
Ùn ci hè nisunu  
Face piacè  
Ancu à dighjunu  
Eccu perchè canta ognunu  
O chì piacè, o chì piacè



Fin tantu chì nant'à sta terra  
Amore è vinu ci sarà  
Perchè facci sempre la guerra  
Perchè stirpà l'umanità ?  
Beimu u vinu à tutte l'ore  
Forza è curaghju ci derà  
E po pinsendu à fà l'amore  
Dolce piacè Maria a sà  
O Ghjuvan Pà, o Minicà  
Amore è vinu è libertà  
O Ghjuvan Pà, o Minicà  
Amore è vinu è libertà

\* Sariani Alain Bitton-Andreotti, dettu Minicale  
è Ghjuvan Paulu Poletti, di u grupp Canta u Populu corsu.

**A MORRA CANTATA**

Cinque la morra  
Nun fà dirulleru  
Ottu la morra  
Nun fà dirullà  
Sei la morra  
O lalalleru  
Quattru la morra  
O lalallà

**Tradiziunali**

Ci sì falatu  
Lalleru lalleru  
T'aghju piscatu  
Lalleru lallà  
Avà quill'altru  
O lalalleru  
Ci falerà  
O lalallà  
Tutta murrina  
Murrina murrina  
Sei murrina murrina  
murrina  
Ci sì falatu  
Lalleru lalleru  
Marca la fine  
O lalallà

Avemu vintu  
O lalalleru  
Avemu vintu  
O lalallà  
O Catalì arricate lu vinu  
O Catalì lu feremu falà  
  
Sette la morra  
Nun fà dirulleru  
Cinque cinquanta  
O lalallà  
Larga la manu  
O lalalleru  
Larga la manu  
O lalallà

**RIFARENZI**

-**50 documenti pà una ...** : libru di u scularu è di l'insignant

[http://www.educorsica.fr/index.php/recherche?ressources\\_type=&ressources\\_titre=&recherche\\_mots\\_cles=&ressources\\_langue=&ressources\\_discipline=&cck=ressources&resources\\_collection\\_formulaire=50%20documents&search=recherche&task=search&limitstart=0](http://www.educorsica.fr/index.php/recherche?ressources_type=&ressources_titre=&recherche_mots_cles=&ressources_langue=&ressources_discipline=&cck=ressources&resources_collection_formulaire=50%20documents&search=recherche&task=search&limitstart=0)

-**50 documenti pà una cultura corsa** (n° 29 )

-**50 documenti pà una giugraffia di a Corsica** (n° 19 - 38)

-**21 pièces pour découvrir la musique corse traditionnelle**

<https://educorsica.fr/index.php/recherche/246-21-pieces-pour-decouvrir-la-musique-corse-traditionnelle2>

-**Gusti di Corsica**

<https://www.educorsica.fr/recherche/105-gusti-di-corsica>

-**Quelques aspects de la vie rurale en Corse d'hier**, Jean-Claude Morati, ed. Gutierrez, 1988

-**Farri, stuviglìi, matiriale e apparati nustrali d'una volta**, Jean-Claude Morati, ed. Centre d'Organisation et de Recherches Scientifiques et Ethnologiques, 2013

-**Histoire de la langue corse**, Jean-Marie Arrighi, Ed. Jean-Paul Gisserot, 2002

-**Parolle d'eri, Omi è Lochi**, FR3 Corse-Parc naturel régional de Corse (DVD)

-**Cantu nustrale**, Ghjermana de Zerbi, ed. Albiana, 2009